

<b>Direct Debit Authority</b> <b>Loans</b> <b>تفويض الخصم المباشر</b> <b>قروض</b>	 <b>الخصم المباشر</b> <b>DIRECT DEBIT</b> <b>UAEDDS/DDAL/Rev20140131</b>	
--	--	---

OIC										
Originator Name	HSBC Bank Middle East Limited									
Primary Sponsoring Bank										

Customer Type*	Individual <input type="checkbox"/> فردي	Non-Individual <input type="checkbox"/> غير فردي	نوع العميل
Customer ID Type + Number*			نوع بطاقة تعريف العميل + الرقم

1*	Bank Name		اسم البنك	١
2*	Title of Account		اسم الحساب	٢
3*	Account Type	Current Account <input type="checkbox"/> حساب جاري	Savings Account <input type="checkbox"/> حساب توفير	نوع الحساب
4*	IBAN	A E	رقم الحساب الدولي	٤
5	Mobile Number		رقم الهاتف المحمول	٥
6	Email Address		عنوان البريد الإلكتروني	٦
7*	Commences On	DD / MM / YYYY	تبدأ في	٧
8*	Instances Allowed		الحالات المسموحة	٨
9*	Fixed or Variable	Fixed <input type="checkbox"/> ثابت	Variable <input type="checkbox"/> متغير	ثابت أو متغير
10*	Fixed Amount 1/ Minimum Amount		If FIXED, then a proper amount. Can be left blank if VARIABLE	المبلغ الثابت ١ / الحد الأدنى
11*	Fixed Amount 2/ Maximum Amount		If FIXED, then a proper amount. Can be left blank if VARIABLE	المبلغ الثابت ٢ / الحد الأقصى
12*	Currency Code	AED		رمز العملة

(For official use only – Will be filled in by the Lender) (ستتملأ من قبل الدائن) (للاستعمال الرسمي فقط – ستتملأ من قبل الدائن)										
Loan Account Number										رقم حساب القرض
Payment Frequency	<input type="checkbox"/> Daily يومي	<input type="checkbox"/> Weekly اسبوعي	<input type="checkbox"/> Monthly شهري	<input type="checkbox"/> Quarterly ربع سنوي	<input type="checkbox"/> Half Yearly نصف سنوي	<input type="checkbox"/> Annually سنوي	<input type="checkbox"/> One Time مرة واحدة	<input type="checkbox"/> Others اخرين		طريقة الخصم
DDA Purpose Code	Loan <input type="checkbox"/> قروض							Bank/NBFC to fill in DDA Purpose Code		رمز تفويض الخصم المباشر

<b>Agreement and Authorization</b> <p>By signing in the box below, I/we instruct and authorise you to pay Direct Debits from my/our account to the Creditor at its account with the Creditor Bank on the basis of the information provided in this Mandate, and in accordance with the terms and conditions of this Mandate set out in the form, the Rules of the UAEDDS and any additional terms and conditions governing my bank accounts or relationship with you. Where this Mandate is being signed by a corporate entity, the undersigned is an authorized signatory for the entity.</p> <p>I/we confirm I/we have read and understood the terms and conditions applying to this Mandate as set out on the in this form</p>	<b>تعاقد وتفويض</b> <p>بالتوقيع بالمربع ادناه، انا/نحن نفوضك أن تدفع الدين المباشر من حسابي / حسابنا للدائن في حسابه مع البنك الدائن على أساس المعلومات المقدمة في هذه الميثاق، ووفقا لشروط واحكام هذا الميثاق الواردة في النموذج، قوانين نظام الامارات للخصم المباشر UAEDDS وأية شروط وأحكام إضافية تنظم حساباتي المصرفية أو علاقتي معك، حيث يتم توقيع هذا التوكيف من قبل الشركة، فان الموقع/الموقعون أدناه هو/هم المفوض(ون) بالتوقيع عن الشركة.</p> <p>انا/نحن أوكد/نؤكد انني/اننا قرأت(نا) وفهمت(نا) الشروط والاحكام الخاصة بهذا الميثاق على النحو المبين في هذا النموذج</p>	
Payer Name, Signature & Date / اسم الدافع، التوقيع والتاريخ *	Signature Verified / التوقيع	Date, Seal & Signature / التاريخ، الختم والتوقيع
I/We have read and understood the term and conditions printed overleaf. لقد قرأت/قرأنا وتفهمت/تفهمنا الشروط والأحكام الواردة في الصفحة التالية <input type="checkbox"/> I have / <input type="checkbox"/> I have not left the Minimum amount as blank <input type="checkbox"/> I have / <input type="checkbox"/> I have not left the Maximum amount as blank		

Terms and Conditions applicable to this mandate.	شروط وأحكام هذا التفويض
1. Signing this Mandate constitutes a legally binding contract between you, the Creditor and the Creditor's Bank, in consideration of the Creditor accepting payments through the UAEDDS, the Creditor Bank implementing the requests for payments and ourselves for making payments to the Creditor through the UAEDDS.	١. توقيع هذا التفويض يشكل عقدا ملزما قانونا بينكم، الدائن والبنك الدائن، باعتبار قبول الدائن بالخصم من خلال نظام الامارات العربية المتحدة للخصم المباشر، فإننا سنقوم والبنك الدائن بطلب الخصمات للدائن من خلال نظام الامارات العربية المتحدة للخصم المباشر
2. The terms of this Mandate also incorporate (and you are bound by) the Rules of the UAEDDS ("Rules") which are available at <a href="http://www.centralbank.ae">www.centralbank.ae</a> and any terms and conditions governing our relationship with you. If you fail to comply with your obligations under this Mandate, the Rules or our terms and conditions, this may result in liability for costs or losses suffered by us or the Creditor Bank. Further, it may prejudice rights to which you may otherwise be entitled.	٢. إن شروط هذا التفويض تتضمن أيضا (وانت ملزم بها) قوانين نظام الامارات العربية المتحدة للخصم المباشر ("القوانين") وهي متوافرة في موقع <a href="http://www.centralbank.ae">www.centralbank.ae</a> وأي شروط وأحكام التي تحكم علاقتنا معكم. وإذا كنت لا تمتثل للالتزاماتك بموجب هذا التفويض، للقوانين أو الشروط والأحكام، فقد يؤدي هذا إلى تحملك للخسائر والتكاليف التي سنعاين والبنك الدائن منها، مما قد يخل بالحقوق التي قد تكون خلاف ذلك.
3. Please note that the Rules refer to you as the 'Payer', us as the 'Paying Bank', the Creditor as the 'Originator' and the Creditor's Bank as the 'Sponsoring Bank'. In the Rules, the Mandate is called, variously, the 'Direct Debit Authority' or 'DDA'. Therefore, for the purposes of the Rules and this Mandate, those terms should be understood accordingly.	٣. يرجى ملاحظة أن القوانين التي تشير إلى أنك الدافع، ونحن البنك للدائن، باسم البنك "المنشئ" والبنك الدائن باسم البنك الكفيل. في القواعد، ويسمى التفويض، بأشكال مختلفة، و سلطة الدفع المباشر أو "إدارة الخصم المباشر. لذلك، ولأغراض هذه القوانين وهذا التفويض، ينبغي أن تفهم هذه القوانين وفقا لذلك.
4. You are obliged to maintain sufficient funds in your account in order to meet the payments specified in this Mandate. Partial settlement of direct debit claims, save in limited circumstances, will not be executed.	٤. يتوجب عليك المحافظة على أموال كافية في حسابك من أجل تلبية المدفوعات المحددة في هذه التفويض. لن يتم تنفيذ أي تسوية جزئية لمطالبات الخصم المباشر، إلا في ظروف محدودة،
5. You may only amend or cancel this Mandate through the Originator. The Originator's Bank must notify us of such amendments or cancellations. In the absence of such notification, we will continue to act on the basis of the Mandate in place at that time. Requests for particular payments not be made (termed a 'Stop Request') under this mandate will have to be only submitted to your Originator. It may take up to 5 working days to Cancel/Amend the Mandate. In the meantime direct debits will continue as normal.	٥. تستطيع تعديل أو إلغاء هذا التفويض من خلال المنشئ. يجب على البنك المنشئ اعلامنا عن هذه التعديلات أو إلغاءات. في غياب مثل هذا الإخطار، سوف نستمر في العمل على أساس هذا التفويض في مكان ذلك الوقت. أن تقديم طلبات لإيقاف مدفوعات معينة (يطلق عليه طلب إيقاف) في إطار هذا التفويض سوف يتعين تقديم طلب فقط إلى المنشئ الخاص بك. قد يستغرق ما يصل إلى ٥ أيام عمل لإلغاء / تعديل تفويض. في هذه الأثناء سيتواصل تسجيل الخصم المباشر كالمعتاد.
6. Where a payment request is lodged by the Creditor's Bank into the UAEDDS and it is rejected for any reason, the Creditor Bank is entitled to re-present the payment request up to a maximum of four times. We will charge you for every payment request and represented request that are being returned due to insufficient funds in your account.	٦. حيث ان طلب الخصم قدم عن طريق البنك الدائن في نظام الامارات العربية المتحدة للخصم المباشر قد يتم رفضه لأي سبب من الأسباب، يحق للبنك الدائن إعادة تقديم طلب دفع ما يصل إلى حد أقصى قدره أربع مرات. وسوف نحاسبكم على كل طلب دفع وطلب مماثل للذي يتم إرجاعه بسبب عدم كفاية الأموال في حسابك.
7. If you believe that the payment out of your account by direct debit should not have been made, then you should inform us in writing within 30 (thirty) days of the statement date of your account showing the payment, then in the absence of us agreeing otherwise, we are not obliged to entertain any request to refund your account with the relevant amount. The basis upon which we are obliged to provide a refund are limited, and relate to the application of the Rules and, for the avoidance of doubt, do not include issues in connection with your contract or arrangements with the Creditor and are set out in the Rules.	٧. إذا كنت تعتقد أن هذا الخصم من حسابك عن طريق الخصم المباشر يجب أن لا يدفع، يجب عليك أن تبلغنا كتابة في غضون ثلاثون (٣٠) يوما من تاريخ كشف الحساب الخاص بك تظهر الخصم. في خلاف ذلك، نحن لسنا ملزمين على تقبل أي طلب لاسترداد المبلغ ذات الصلة في حسابك. نحن ملزمون بالأسس التي تتم على أساسها توفير المبلغ المحدود، وتتصل بتطبيق القواعد، وتجنب الشك، لا تتضمن القضايا الخاصة بالعقد الخاص بك أو الترتيبات مع الدائنين.
8. It is your obligation to exercise reasonable care and vigilance in the operation of your account in the context of direct debit payments. We will make payments on the basis of this Mandate (as from time to time amended validly), and are not otherwise obliged to review or inform you about activity on your account, unless mutually agreed and except as required by the Rules.	٨. يجب عليك الالتزام بممارسة العناية المعقولة واليقظة في تشغيل حسابك في سياق مدفوعات الخصم المباشر. ونحن سوف نجعل المدفوعات على أساس هذا التفويض (اعتبارا من وقت لوقت آخر تعديل صالح). خلاف ذلك لا يجب مراجعتك أو إبلاغك عن النشاط على حسابك، ما لم يتفق على بعضها وباستثناء ما تقتضيه القواعد.
9. You are not permitted to close the account to which this Mandate relates without making arrangements with the Creditor to do so, and validly cancelling the Mandate in accordance with these terms.	٩. لا يسمح لك لإغلاق الحساب الذي يتعلق هذا التفويض دون إجراء ترتيبات مع الدائنين للقيام بذلك، وإلغاء التفويض على نحو صحيح وفقا لهذه الشروط.
10. If you request a refund and we turn down your request, then, if you remain dissatisfied, you should either try to resolve the matter with the Creditor or you may request the UAE Central Bank to consider the issue using the UAEDDS Dispute Resolution Procedure. The UAE Central Bank will not accept requests that are based upon your contract or arrangements with the Creditor, and generally has discretion as to whether it is prepared to intervene.	١٠. إذا كنت تطلب استرداد مبلغ، ونحن رفضنا طلبك، ثم، إذا كنت لا تزال غير راض، يجب عليك إما محاولة حل هذه المسألة مع الدائن أو قد يطلب من البنك المركزي لدولة الإمارات النظر في مسألة استخدام نظام الامارات العربية المتحدة للخصم المباشر إجراء حل النزاع. إن مصرف الامارات العربية المتحدة المركزي لن يقبل الطلبات التي تتم استنادا إلى العقد الخاص بك أو الترتيبات مع الدائنين، وله حرية التصرف عموما بشأن ما إذا كان على استعداد للتدخل.

<p>11. We may in certain circumstances, for example, in order to comply with relevant sanctions as imposed by CBUAE or anti-money laundering rules, refuse to follow a direct debit instruction or amend or cancel it (even if the request is valid otherwise). We may also ask you for further information before executing a direct debit if we feel it necessary, and this may delay execution of your instruction.</p>	<p>١١. ونحن في ظروف معينة، على سبيل المثال، ومن أجل الامتثال للعقوبات ذات الصلة المفروضة من قبل مصرف الامارات العربية المتحدة المركزي أو قوانين مكافحة غسل الأموال، ورفض اتباع تعليمات الخصم المباشر أو تعديل أو إلغاء ذلك (حتى لو كان الطلب سارية المفعول على خلاف ذلك). قد نطلب منك أيضا مزيداً من المعلومات قبل تنفيذ الخصم المباشر، إذا شعرنا أنه من الضروري، وهذا قد يؤدي إلى تأخير تنفيذ التعليمات الخاصة بك.</p>
<p>12. If there is more than one direct debit on your account, the Direct Debit Requests from the Originator will be processed on a first-in first-out basis. This will result in one or more Direct Debit Requests being dishonored if there are insufficient funds in your account to meet all payments.</p>	<p>١٢. إذا كان هناك خصم مباشر أو أكثر من واحد على حسابك، سيتم تجهيز طلبات الخصم المباشر من المنشئ على أساس أول في أول. وسيؤدي هذا لطلب دفع مباشر أكثر من واحد إذا كان هناك أموال كافية في حسابك لتلبية جميع المدفوعات.</p>
<p>13. Please note that if you choose a variable amount and decide not to agree a cap with your Creditor in this form, the Creditor will have an unlimited right to choose the amount deducted from your account, and the Paying Bank will have no liability to you or the Creditor for any dispute between you about the variable amount, unless the cap has been breached.</p>	<p>١٣. يرجى ملاحظة أنه إذا اخترت مبلغ متغير وقررت عدم الاتفاق على سقف مع الدائن الخاص في هذا الشكل، فإن الدائنين سيكون لهم حق مطلق في اختيار المبلغ المحسوم من حسابك، وسيقوم البنك الدائن بدفع أية مسؤولية تجاهك أو اتجاه البنك المنشئ لأي نزاع بينكم عن المبلغ المتغير، إلا إذا كان الحد الأقصى قد تم اختراقه.</p>
<p>14. If the date(s) intimated by the Originator on which the Direct Debit Requests (DDR) under this Mandate will be raised falls on a holiday(s), then such DDR's will be raised by the Originator within 7 business days immediately following the holiday(s).</p>	<p>١٤. إذا كان التاريخ (التواريخ) المطلوب من قبل المنشئ الذي سيتم رفع طلبات الخصم المباشر (DDR) في إطار هذا التفويض يقع في يوم عطلة (عطلات)، عندئذ، سيتم رفع طلب الخصم المباشر من قبل المنشئ في غضون ٧ أيام عمل بعد العطلة (العطلات) مباشرة.</p>
<p>15. This DDA may be cancelled by the Originator at its sole discretion without a written cancellation request from the Payer.</p>	<p>١٥. قد يتم إلغاء طلب الخصم المباشر من قبل المنشئ دون طلب إلغاء خطي من الدافع.</p>
<p>16. Notices 16a. Any notice relating to this Mandate shall be in writing and provided or accepted either in Arabic or in English or both. 16b Notices will be sent to you by pre-agreed means. 16c If a notice is received outside business hours, then it is received the next business day.</p>	<p>١٦. ملاحظات أ. ١٦ يجب كتابة أي إشعار بخصوص هذا التفويض وتقديمه أو قبوله إما باللغة العربية أو باللغة الإنجليزية أو كليهما. ب. ١٦ سيتم إرسال إشعارات لك من قبل وسائل متفق عليها مسبقاً د. ١٦ إذا تم تلقي إخطار خارج ساعات العمل، عندئذ يتم استلامه في يوم العمل التالي</p>
<p>17. The terms of this Mandate shall be construed in accordance with and governed by the applicable laws of the UAE including the Federal Law No.(18) of 1993 Commercial Transactions Law. Thus in the event of a dispute, you shall submit to the jurisdiction of the UAE Courts.</p>	<p>١٧. يجوز تفسير أحكام هذا التفويض وفقاً للأحكام والقوانين المعمول بها في دولة الإمارات العربية المتحدة بما في ذلك القانون الاتحادي رقم (١٨) لسنة ١٩٩٣ قانون المعاملات التجارية. وبالتالي في حالة حدوث نزاع، يجب عليك الخضوع للسلطة القضائية لمحاكم الإمارات العربية المتحدة.</p>